

**New Words for Worship**  
**The Introductory Rites**

This handout looks at three examples of changes in the people's texts of the Mass.

**1. General Confession or Confiteor**

**Present Text**

I confess to almighty God,  
And to you, my brothers and sisters,  
That I have sinned through my own fault, in  
my thoughts and in my words,  
In what I have done,  
And in what I have failed to do;

And I ask the blessed Mary, ever-virgin, all the  
angels and saints,  
And you, my brothers and sisters,  
To pray for me to the Lord our God.

**New Translation**

I confess to almighty God  
And to you, my brothers and sisters,  
That I have **greatly sinned**  
In my thoughts and in my words,  
In what I have done and in what I have failed to  
do,

*And, striking their breast once, they say:*

**Through my fault, through my fault,  
through my most grievous fault; therefore I**  
ask blessed Mary, ever-virgin, all the Angels and  
the Saints,  
And you my brothers and sisters,  
To pray for me to the Lord our God.

The major change here is the insertion of the repetitive "**through my fault, through my fault, through my most grievous fault**", a direct translation of the Latin '*mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa*'.

**2. The Glory to God or Gloria**

**Present Text**

Glory to God in the highest,  
And peace to his people on earth.  
Lord God, heavenly King, almighty God and  
Father, we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
You take away the sins of the world:  
Have mercy on us;  
You are seated at the right hand of the Father:  
receive our prayer.  
For you alone are the Holy One  
You alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
In the glory of God the father. Amen.

**New Translation**

Glory to God in the highest,  
and **on earth peace to people of good will.**  
**We praise you, we bless you, we adore you,**  
**we glorify you,** we give you thanks **for your**  
**great glory,**  
Lord God, heavenly King, **O God, almighty**  
**Father.**  
Lord Jesus Christ,  
**Only Begotten Son,**  
Lord God, Lamb of God,  
**Son of the Father,**  
you take away the **sins** of the world, have mercy  
on us;  
**you take away the sins of the world,**  
**receive our prayer;**  
you are seated at the right hand of the Father,  
**have mercy on us.**  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ, with  
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen.

Clearly this new version of the *Gloria*, like other parts of the Mass, cannot be sung to the musical settings currently in use and parishes will have to learn new music for the Mass.